ADV. L. 7921/1.

- 1 -

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale et de la Culture et par le Ministre, Adjoint à l'Education nationale et à la Culture, le 4 mai 1962, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant organisation du concours pour la collation des bourses de voyage aux porteurs de diplômes académiques légaux", a donné le 8 mei 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e mei 1962 door de Minister van Nationale Opvoeding en Cultuur en door de Minister, Adjunct voor Nationale Opvoeding en Cultuur, verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende inrichting van de wedstrijd voor het toekennen der reisbeurzen aan de houders van wettelijke academische diploma's", heeft de 8e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Cette disposition ne constitue qu'une répétition de l'article 61 des lois coordonnées. Il peut, dès lors, être omis. Les articles 1er et 2 pourraient faire l'objet d'un seul article, rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Le concours annuel organisé en application de l'article 61 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires est désigné par le millésime de l'année civile pendant laquelle l'ouverture du concours a lieu".

Article 3 (qui deviendrait l'article 2).

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

"Sont admis à participer à ce concours ...".

A la différence de l'article 1er de l'arrêté du Régent du 31 août 1946, l'article, tel qu'il est rédigé, n'exclut pas les Belges qui ont obtenu le diplôme à l'étranger.

.../...

Article 6.

Les étudiants qui passent leurs examens au cours de la seconde session ou devant le jury central ne pourront, lors de leur inscription avant le 1er août, produire une copie du diplôme qu'ils doivent encore obtenir. En conséquence, l'alinéa 2 de cet article devrait être mis en concordance avec l'article 3, c.

Article 7.

L'alinéa 4 a trait aux manuscrits visés à l'alinéa 3. Pour une meilleure compréhension du texte, il s'indiquerait de remplacer "ils" par "ces manuscrits".

Article 9.

L'article 9, tel qu'il est rédigé, n'exclut pas le dépôt d'un mémoire présenté pour un grade scientifique.

Le dernier alinéa n'autorise le dépôt que d'un seul mémoire. Cette disposition doit-elle être comprise dans un sens absolu ou bien veut-elle dire que le concurrent ne peut présenter qu'un seul mémoire par science ou groupe de sciences auquel le mémoire se rapporte ?
Le texte devrait être précisé sur ce point.

Si le Gouvernement entendait permettre le dépôt simultané d'un mémoire par science , il y aurait lieu de préciser également si ce dépôt de plus d'un mémoire permettrait ou non d'obtenir simultanément plus d'une bourse.

.../...

Article 12.

L'article devrait débuter comme suit :

"Les membres des jurys sont nommes ...

Ces jurys sont composés, selon le cas : ... ".

Article 13.

Il ne ressort pas du dernier alinéa que le remplacement du membre empêché doit se faire selon la procédure prévue pour la nomination du membre effectif.

Article 32.

Tel qu'il est rédigé, le dernier alinéa de l'article 32 manque de clarté et paraît difficilement applicable. Le texte suivant est proposé , qui semble répondre aux intentions du Gouvernement :

"Au cas où le montant des crédits risquerait d'être insuffisant, eu égard aux résultats obtenus par les candidats lors de la première épreuve, il peut décider que la défense publique ... (la suite comme au projet) ... ".

.../...

Article 33.

Le projet ne prévoit aucun délai pour le dépôt du rapport final. L'arrêté du 31 août 1946 prescrit, à cet égard, que le paiement de la dernière partie de la bourse est subordonné au dépôt dudit rapport. Il appartiendra au Gouvernement de décider s'il ne conviendrait pas d'envisager une sanction au cas où le rapport final ne serait pas déposé dans un délai déterminé.

Article 34.

Il y aurait lieu de lire, in fine : " ... et la nomination des membres des jurys qui ... ".

Article 35.

Cet article devrait, in fine, être complété comme suit : " ... ils ont accompli ou accomplissent leur service militaire".

Article 36.

L'article 36 n'ajoute rien aux dispositions des articles 34 et 35 et peut, dès lors, être omis.

.../...

Article 37.

Cet article devrait se lire :

"Sous réserve de l'article 34 du présent arrêté ... (la suite comme au projet) ... ".

Artikel 1.

Dit artikel is slechts de herhaling van artikel 61 van de gecoördineerde wetten, en kan dus vervallen. De artikelen 1 en 2 kunnen één artikel worden, te lezen als volgt :

"Artikel 1.-

De jaarlijkse wedstrijd, ingericht krachtens artikel 61 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, wordt aangeduid met het jaartal van het kalenderjaar waarin de wedstrijd wordt opengesteld".

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

De inleidende volzin moet worden gelezen als volgt :

"Aan die wedstrijd mogen deelnemen : ...".

Anders dan in artikel 1 van het besluit van de Regent van 31 augustus 1946, worden in het onderhavige artikel, in zijn huidige tekst, Belgen die hun diploma in het buitenland hebben behaald, niet uitgesloten.

.../...

Artikel 6.

De studenten die hun examen tijdens de tweede zittijd of voor de centrale examencommissie afleggen, kunnen, wanneer zij zich vóór 1 augustus laten inschrijven, geen afschrift van het nog niet behaalde diploma voorleggen. Het tweede lid van dit artikel moet derhalve in overeenstemming worden gebracht met artikel 3, c.

Artikel 7.

Het vierde lid heeft betrekking op de in het derde lid bedoelde handschriften. De tekst zou duidelijker worden indien het voornaamwoord "zij" werd vervangen door "de handschriften".

Artikel 9.

In zijn huidige tekst sluit dit artikel niet uit, dat een verhandeling wordt neergelegd die voor een wetenschappelijke graad is ingediend.

Krachtens het laatste lid mag slechts één verhandeling worden ingediend. Moet die bepaling in absolute zin worden opgevat of bedoelt zij dat de kandidaat slechts één verhandeling mag indienen per wetenschap of groep van wetenschappen waarop de verhandeling betrekking heeft ? Op dit punt moet de tekst worden verduidelijkt.

.../...

Bedoelt de Regering dat een kandidaat verschillende verhandelingen, één per wetenschap, tegelijk mag indienen, dan moet zij ook zeggen of hij zodoende ook tegelijk meer dan één beurs kan verkrijgen.

Artikel 12.

Dit artikel moet beginnen als volgt :

"De leden van de jury's worden benoemd ...".

Het tweede lid moet beginnen als volgt :

"Deze jury's worden, naar gelang van het geval, samengesteld uit ...".

Artikel 13.

Uit het laatste lid blijkt niet dat in de vervanging van het verhinderde lid moet worden voorzien volgens de procedure die is voorgeschreven voor de benoeming van het werkend lid.

Artikel 32.

De tekst van het laatste lid van dit artikel is niet zeer duidelijk en lijkt moeilijk toe te passen. De hierna voorgestelde tekst lijkt aan de bedoeling van de Regering te beantwoorden :

.../...

"Ingeval de kredieten ontoereikend mochten worden wegens de uitslagen, door de kandidaten in het eerste gedeelte behaald, mag hij beslissen dat de openbare verdediging ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 33.

Het ontwerp bepaalt geen termijn voor het neerleggen van het eindverslag. Het besluit van 31 augustus 1946 bepaalt in dit opzicht dat het laatste gedeelte van de beurs slechts wordt uitbetaald nadat bedoeld verslag is neergelegd. Het is zaak van de Regering, te beslissen of al dan niet een sanctie moet worden opgelegd ingeval het eindverslag niet binnen een bepaalde termijn mocht zijn neergelegd.

Artikel 34.

Aan het slot van dit artikel leze men : "... en de benoeming der leden van de jury's ...".

Artikel 35.

Het slot van dit artikel moet worden gelezen als volgt : "... en 31 juli 1959, aan de wedstrijd van 1962 mogen deelnemen, indien zij, na het behalen van hun diploma, hun legerdienst vervuld hebben of vervullen".

.../...

Artikel 36.

Dit artikel voegt niets toe aan de bepalingen van de artikelen 34 en 35 en kan derhalve vervallen.

Artikel 37.

Men leze dit artikel als volgt :

"Onder voorbehoud van artikel 34 van dit besluit ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

---

a chambre était composée de

essieurs : J. SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par A. VANDER STICHELE, substitut.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.